



新南威尔士州社区与 司法事务部

如果您的孩子不能 <u>与您一起回家生活</u>

Chinese (Simplified) | 简体中文



如何使用本指南



新南威尔士州社区与司法事务部 (NSW Government Department of Communities and Justice) 撰写了本指南。

本文中"我们"这个词指的是新南威尔士州社区与司法事务部。



我们以一种易于阅读的方式撰写了本指南。 我们借助图片来解释一些概念。

粗体 不加粗

我们用粗体强调了重要的词汇,

这些词汇的字体更粗、颜色更深。



我们在本指南中解释了这些词汇的含义。

这些词汇的列表在第31页上。



本简易版指南是一本手册的摘要,即本指南只包含了最重要的观点。



您可以在我们的网站上找到整份手册。

www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-cannot-come-back-to-live-with-you.html



您可以寻求帮助来阅览本指南,

朋友、家人或支持人员也许能够帮助您。



本指南包含澳大利亚原住民和托雷斯海峡岛民的照片,

可能包含逝者的照片。



我们承认澳大利亚原住民和托雷斯海峡岛民是我们居住的土地——澳大利亚的传统所有者。

他们是第一批生活和使用以下区域的人:

- 土地
- 水域。



本指南很长,包含许多信息。



您不需要一次性读完它。

本指南有哪些内容?

本指南是关于什么话题的?	6
如果您的孩子不能回家,会发生什么?	8
如果您的孩子与监护人同住	10
如果您的孩子与寄养照顾者一起生活	13
如果您的孩子进入收养程序	16
您孩子的照顾者必须做什么	21
应对您的情绪	24
法律服务 	25
联系我们	28
词汇表	31

本指南是关于什么话题的?



我们提供**儿童保护服务**。



也就是说我们与家庭和社区通力协作以确保儿童的安全。

我们可以判断孩子在家中是否安全。

我们始终致力于:



• 让您的孩子安全地待在家里



• 尊重家庭和社区



与您和您的社区合作,提升技能、增加知识储备。

我们还致力于:



• 诚实以对



• 倾听您的想法,并在您寻求帮助时进行回应



• 为您提供获取支持服务的渠道。



本指南旨在介绍如果您的孩子不能与您一起回家生活会发生什么。



我们会向您解释您的孩子可以住在哪里。



我们还为您提供了一些有帮助的支持。

如果您的孩子不能回家, 会发生什么?



每个孩子都应该:

- 过上安全幸福的生活
- 成为一个充满爱的家庭的一份子。



儿童法院 (Children's Court) 将决定谁的家庭最适合您的孩子成长。



儿童法院 (Children's Court) 就儿童相关的问题作出法律裁决。

他们不为我们工作。

这意味着他们是独立进行裁定的。



在本指南中,我们将其简称为"法院"。

法院可能会判决您的孩子应:



• 与**监护人** (guardian) 共同生活, 监护人是 为您的孩子做出关于其教育等方面的决策的人



• 与**寄养亲属照顾者** (kinship carer) 同住。 寄养亲属照顾者是您孩子的亲属中我们认为 可以照顾孩子的人。



• 进入**收养 (adoption)** 程序,即孩子依 法成为另一个家庭的一部分。



如果您的家庭或社区中没有合适的人选,我们将寻找**寄养照顾者(foster carer)**。

寄养照顾者是:

- 接受过照顾儿童的培训
- 我们相信会以正确的方式照顾您孩子的人。



如果您的孩子不止一个,我们可能需要针对每个孩子做出不同的决策。

这是因为每个孩子的需求可能不同。

如果您的孩子与监护人同住



监护人可以是:

- 您的朋友或家人
- 您孩子的寄养照顾者。



监护人必须:

- 年满 18 岁
- 能够为您的孩子提供一个安全、快乐的家。

他们还需要:



• 确保您的孩子与您保持联系



• 支持您的孩子理解并参与他们的**文化**之中。

您的文化是指:



- 您的生活方式
- 由于您的成长经历而形成的思考方式或行为方式
- 您的信仰或观念
- 对您而言重要的事。



您孩子的监护人将能够对您孩子的生活做 出决策。

例如,关于他们的健康和学校的决策。



他们还需要确保您的孩子能感觉到:

- 爱
- 安全感
- 健康。



您仍然是孩子的父母。

您可以:

- 花时间陪伴孩子
- 参与生日等重要日子的活动。



如果您的孩子有监护人,我们可能会停止与您和您的孩子合作。



如果情况发生变化并且您的家变得安全,您可以申请将孩子带回家。

您需要去法院才能完成这一操作。



您需要进行法律咨询来确定是否可以这 样做。

我们在第25页列出了相关法律服务。

如果您的孩子与寄养照顾者一起生活



法院可能会裁定,让您的孩子与寄养 照顾者一起生活是最好的。



如果您孩子的寄养照顾者是自己家庭或 社区的成员,我们称该照顾者为"寄养 亲属照顾者"。



您的孩子可能已经与寄养照顾者一起生活了。

法院可能会决定让您的孩子继续留在寄养照顾者家中。



但如果寄养照顾者无法抚养您的孩子直到 其长大,我们就需要寻找其他的照顾者。

这包括为您的孩子提供:

- 爱与支持
- 孩子需要的家。



即使您的孩子有寄养照顾者,您仍然是孩子的父母。

您可以与他们建立快乐和健康的关系。



您将能够:

- 花时间陪伴孩子
- 了解寄养照顾者为孩子做出的决定。



如果情况发生变化并且您的家变得安全,您可以申请将孩子带回家。



您需要去法院才能完成这一操作。



您需要进行法律咨询来确定是否可以这样做。

我们在第25页列出了相关法律服务。

其他服务机构的寄养照顾者



一些寄养照顾者得到了其他服务机构的支持,

例如 Anglicare 或 Barnardos。



我们的个案工作者可以为您提供以下支持:

- 照顾您的孩子
- 安全地生活。



如果您的孩子与此类寄养照顾者生活在一起, 您将与以下人员合作:

- 寄养照顾者的支持服务机构中的一名个 案工作者
- 我们的一名个案工作者。



如果您去法院,我们仍会与您共同参与。

如果您的孩子进入收养程序



如果您的孩子不能与您一起回家生活,他们也许会进入收养程序。



在我们将您的孩子送去收养之前,我们会帮助您了解收养的意义。

我们将:

- 向您解释
- 为您提供信息。



如果您的孩子未满 12 岁,您可以给予**同意**后让孩子进入收养程序。

当您给出同意时,即表明您认可某人可以做某事。



您孩子的另一位家长也可以给予同意。



有些人选择让自己的孩子被收养。

这可以确保自己的孩子生活在一个安全、快乐的家中。



我们还会询问您是否愿意接受免费**咨询**, 以便您为您的家庭做出正确的决定。

咨询就是与某人沟通您的想法和感受。



如果您的孩子年满 12 岁,他们可以自行决定是否要被收养。



最高法院(Supreme Court)的法庭将决定某个家庭是否可以照顾您的孩子。

如果发生这种情况,新父母将永久成为您孩子的法定父母。



您的孩子仍然能够了解您和您的家人的情况。

我们称之为"公开收养流程"(open adoption)。



如果您的孩子是原住民或托雷斯海峡岛民,那么除非没有其他办法,不然就不会进入收养程序。



我们会考虑让您的孩子去其他安全的地方,

例如,与您的家人或社区成员一起生活。



在我们决定一名原住民或托雷斯海峡岛民儿童进入收养流程之前,必须先征得我们部长的同意。

制定收养计划

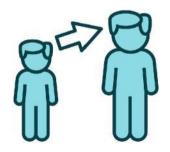


如果您正在考虑让孩子被收养,我们将与您和您的家庭一起制定计划。

我们称之为"收养计划"(Adoption Plan)。



当您制定收养计划时,您和您的家庭需要考虑什么对您的孩子最有利。



这包括在孩子成长的过程中,对其最有利的事项。

您孩子的收养计划包括:



您的孩子将通过什么方式来了解有 关您和您家人的信息



您将通过什么方式来了解有关孩子 成长的信息



• 您的孩子何时以及如何见到您和您的家人



• 您的孩子将通过什么方式来了解和参与自己的文化之中。

您孩子的照顾者必须做什么



您孩子的照顾者是当您的孩子不在您身边时,负责照顾您孩子的人。



您孩子的照顾者必须给予孩子爱和关怀。

他们需要满足您孩子每天的需求以确保 孩子的安全,

例如, 带孩子去学校或去看医生。



照顾者必须遵守《联合国儿童权利公约》 (UN Convention on the Rights of the Child)。



有些人称之为《**权利**宪章》 (Charter of **Rights**)。

权利是关于人们必须以怎样的方式对待您的规则:

- 公平
- 平等。

《权利宪章》阐释了儿童的权利,



包括以下权利:

- 了解他们的家人
- 保持安全。



如果您的孩子年满7岁,我们将向他们提供一份《权利宪章》。



个案工作者和您孩子的照顾者将共同向您孩子解释其拥有的权利。

如果您或您的孩子是原住民或托雷斯海峡岛民



如果您或您的孩子是原住民或托雷斯海峡岛民,我们会尽可能让孩子融入:

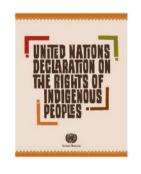
- 自己的家庭中
- 自己的社区中
- 自己的文化环境中。



澳大利亚原住民和托雷斯海峡岛民的儿童有 权利在自己的土地上、在自己的家庭和文化 环境下成长。



只有在我们别无选择时,我们才会将您的孩子交给其他人照顾。



我们将给您孩子的照顾者分享《联合国土著人民权利宣言》(UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)。

这是一份阐述世界各地原住民人民权利的文件。



将会有个案工作者向您的孩子及其照顾者解释该文件。



您有权询向我们确认是否有原住民或托雷斯海 峡岛民向以下人士解释过此文件:

- 您的孩子
- 您孩子的照顾者。

应对您的情绪



如果您的孩子无法与您一起回家生活,您会感到很难过。

感到悲伤是正常的。



请善待自己并寻求支持。

与以下人员分享您的感受:

- 朋友或家人
- 支持人员。



如果您有伤害自己的想法,请与能够帮助您的人沟通。

您可以通过澳大利亚生命热线 (Lifeline) 获得支持。



您可以打电话联系他们。

13 11 14



请记住,您孩子的生活中需要您。

您对您的孩子而言很重要,您的孩子永远需要您。

法律服务

原住民法律服务 (Aboriginal Legal Service)



您可以联系原住民法律服务机构 (Aboriginal Legal Service) 寻求法律咨询



您可以打电话联系他们。

1800 733 233



您可以访问他们的网站。

www.alsnswact.org.au

新南威尔士州法律援助(Legal Aid NSW)



您可以联系新南威尔士州法律援助进行法律咨询。



您可以打电话联系他们。

1300 888 529



您可以访问他们的网站。

www.legalaid.nsw.gov.au

女性法律服务处(Women's Legal Service)



您可以联系女性法律服务处进行法律咨询。



您可以打电话联系他们。

1800 801 501



您可以访问他们的网站。

www.wlsnsw.org.au

新南威尔士州残障人士权益倡导机构

(Disability Advocacy NSW)



您可以联系新南威尔士州残障人士权益倡导机构 (Disability Advocacy NSW) 寻求支持,为自己 发声。



您可以打电话联系他们。

1300 365 085



您可以访问他们的网站。

www.da.org.au

智残权利服务(Intellectual Disability Rights Service)



如果您符合以下条件,可以联系智残权利服务寻求支持:

- 想要为自己发声
- 有智力障碍。



智力障碍会影响您:

- 学习新事物
- 解决问题
- 交流
- 独立自理。



您可以打电话联系他们。

0292656300



您可以访问他们的网站。

www.idrs.org.au

联系我们





• 是一个强大的父母



• 希望您的孩子安全。



如果您需要支持,可以访问我们的网站。

www.dcj.nsw.gov.au

您的个案工作者



您还可以联系您的个案工作者以了解有关如何获 得支持的更多信息。

您可以在下方记录下他们的联系方式。



您的个案工作者的姓名:



您的个案工作者的电话号码:



您的个案工作者的电子邮箱:

您当地的社区服务中心



您可以联系当地的社区服务中心,了解有关如何获得支持的信息。

您可以在下方记录下他们的电话号码。

投诉我们的服务



当您**投诉**时,您想要告知工作人员某件事:

- 出了问题
- 进展不顺利。



如果您想投诉我们的服务,可以联系咨询、 反馈和投诉部门(Enquiry, Feedback and Complaints Unit)。



您可以打电话联系他们。

1800 000 164



您也可以向他们发送电子邮件。

complaints@facs.nsw.gov.au

词汇表

此列表解释了本指南中粗体字的含义。



收养

收养是指您的孩子可以依法成为另一个家庭 的一份子。



个案工作者

我们的个案工作者可以为您提供以下支持:

- 照顾您的孩子
- 安全地生活。



儿童保护服务

儿童保护服务与家庭和社区通力协作,确保儿童的安全。

他们可以判断孩子在家中是否安全。



儿童法院

儿童法院(Children's Court)就儿童相关的问题作出法律裁决。

他们不为我们工作。

这意味着他们是独立进行裁定的。



投诉

当您进行投诉时,您想要告知工作人员某件事:

- 出了问题
- 进展不顺利。



同意

当您给出同意时,即表明您认可某人可以 做某事。



咨询

咨询就是与某人沟通您的想法和感受。

文化

您的文化是指:



- 您的生活方式
- 由于您的成长经历而形成的思考方式或行为方式
- 您的信仰或观念
- 对您而言重要的事。



寄养照顾者

寄养照顾者是:

- 接受过照顾儿童的培训
- 我们相信会以正确的方式照顾您孩子的人。



监护人

监护人为您的孩子做出关于其教育等方面的决策。



智力障碍

智力障碍会影响您:

- 学习新事物
- 解决问题
- 交流
- 独立自理。



寄养亲属照顾者

亲属照顾者是我们认为可以照顾您的孩子的家庭成员。



权利

权利是关于人们必须以怎样的方式对待您的规则:

- 公平
- 平等。



Information Access Group 运用图库摄影和自定义图像制成了这份简易版资料。未经许可,图像不得重复使用。如对有关图片有任何问题,请浏览 www.informationaccessgroup.com。请使用工作代号 5918-F。